

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1969)  
**Heft:** 1576

**Artikel:** P.B. Haberstich 70  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-696402>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## A bomb on the site of the future Embassy

Workers excavating on the site of the future Swiss Embassy in 21 Bryanston Square, struck on an unexploded 1000 lb. German bomb. 21 Bryanston Square had been the residence of the Swiss plenipotentiary before the war. On the outbreak of war, personnel moved in the building and occupied the second and third floors. The unearthed bomb had been dropped in one of the last and fiercest manned air-raids of the war, in March 1944, during which the residence was seriously damaged. Speculations were made at the time as to whether the ferocity of the attack and its concentration on Bryanston Square, whose buildings were nearly all damaged, was not due to the presence of General Bradwell's headquarters there and to the many G.I.s' lodged in the area. Incendiary-bombs struck the residence, but they produced practically less damage than the hoses of the intervening firemen, who gutted and soused every wall of the building. This did not stop it from being used. Its valiant personnel improvised as best it could, avoiding the gaping right-of-way of an incendiary-bomb on an office floor, assembling shreds of furniture scattered about and clinging to umbrellas as a protection from the dribble that percolated from the ceilings for weeks. Fortunately, the Georgian building was sturdily built and its interior could be restored and serve as a Legation, and later an Embassy, until 1965. It was under the neighbouring private house that the bomb was discovered. This house had been seriously damaged by fire in the same air-raid, an explanation to why the bomb managed to cross right through it and be buried so deeply.

## THE EIGHTEENTH INTERNATIONAL STOKE MANDEVILLE GAMES FOR THE PARALYSED

This contest deserves to be considered as an "Anglo-Swiss Event" because of the presence of a strong Swiss team of 24. It brought together some 330 participants from 25 countries of Europe, Africa, America and Asia between 28th July and 2nd August. Most of the competitors were paraplegics, with paralysed lower limbs and trunk, some of them tetraplegics, who have not even full use of their arms. The majority of them had been incapacitated by spine injuries in road accidents, a few, less numerous, suffered from diseases of the nervous system.

The Stoke Mandeville Games are yearly events, substituted every olympic year by Olympiads for the paralysed and disabled organised in the city where the actual Olympic Games are held. Last year, these Olympiads could not take place in Mexico City because

of its excessive altitude. They were held instead in Israel.

The number of sporting disciplines practised by the disabled is surprising. On the afternoon when I went to Stoke Mandeville, they were competing in the track events (racing in the chair), table tennis, basketball, archery and the pentathlon. I met a proud compatriot who had just won a gold medal in table tennis! Other disciplines include swimming, fencing, dart throwing, javelin and weight lifting.

Swiss competitors had entered individually for the modest cost of 300 francs. They had not been selected, contrary with what happens for the Olympiads, except in basketball, where a selection out of the three paraplegic Swiss teams had been picked.

Stoke Mandeville, a well-known centre for the paralysed and disabled, has for them a brand new basketball stadium, a modern and heated swimming pool, a refectory, bowling and other amenities. These new premises were visited by the Queen on Saturday 28th July, closing day of the games.

I chatted with a 26 year-old paraplegic from Fribourg, victim of a crash at 21, and learnt how important and beneficent the exercise of sport could be to people in his condition. Indeed, after 17 months of hospital and rehabilitation, 3 years of a special watch-making school for paraplegics in Biel (by a quirk of fate he had originally planned to study occupational therapy), his first ambition, now that he had a job in a watch factory, was to start a basketball and archery team for the twenty odd paraplegics in his area. He told me that events such as the Stoke Mandeville games were of great importance because, in spurring competition among the disabled, they were giving them a chance to surpass themselves and achieve something of which they could be proud. The efforts already made by the Swiss Federation of Disabled should be relentlessly pursued, because it still meant a great deal of energy and will-power on the part of a disabled to start practising sport.

Hearing this, one can only say that public money was never better spent than on the new Stoke Mandeville Stadium for the disabled.

(P.M.B.)

## THE "SWISS OBSERVER" 30 YEARS AGO

All copies of the "Swiss Observer" are bound in a strong volume at the end of every year, and the first two pages of the 5th August issue 1939 are missing from that particular book. We don't know what news there was; and as the rest of the number was taken up by Kyburg's Notes and Gleanings, there is nothing of importance to report.

On 12th August, we read that the concessions made to foreign motorists

was to continue, and a reduction of 20cts on a litre of petrol was granted. During the first nine weeks of the Swiss National Exhibition in Zurich, over 4 million visitors had registered.

A long and enthusiastic report by M.S. described the Swiss National Day Celebration at St. Pancras Town Hall, which had been organised in spite of pessimistic warnings that "the Colony" would not be present on account of summer holidays. Over 2000 had turned up, and the police had to send away a large number.

The Assembly of the Swiss Abroad of 1939 was held at the "Landi" in Zurich; it was briefly mentioned in the issue of 19th August. A serious accident on the Simplon line had killed six and injured fourteen people. The Swiss Federal Council had decreed that all Swiss households had to lay in food supplies in order to be prepared in any emergency. An article from the "Times" described Switzerland as a "fortress of liberty". There was also a report on the National Day Celebration in Manchester.

The last issue in August 1939 recorded 7 million visitors to the Swiss National Exhibition, the "Landi". There were lengthy notes on Prof. Karl Burckhardt who had suddenly come into the limelight in connection with the Danzig dispute. An English writer, Hilda Hughes, had an article on the "Pitresque Ticinesi" printed in that issue, and there was a reprint in French from the "Tribune de Genève" on the Swiss returned from abroad, or rather repatriated.

## P. B. HABERSTICH 70

It is with great pleasure that we announce the 70th birthday of Mr. P. B. Haberstich, of "Magnolia Cottage", Mill Lane, Henley-on-Thames, Oxfordshire.

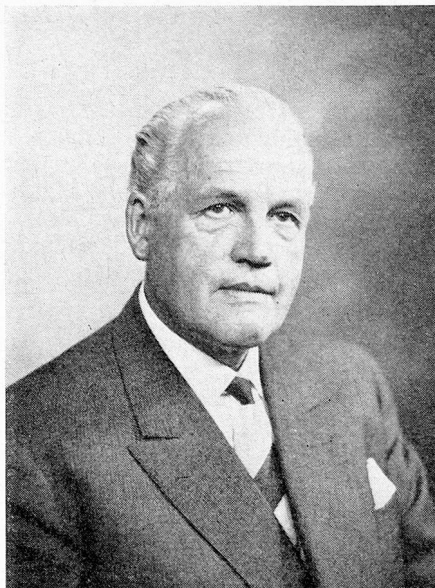
He was born in Basle on 9th September 1899. After his schooling (finishing at the "Obere Realschule"), he started an apprenticeship with the firm of Imobersteg & Co. in 1916.

Mr. Haberstich did his military service (*Rekrutenschule*) at Airolo and left for London early September 1920.

For eight years he worked with the transport firm of "European and General Express" until the company merged with LEP Transport.

On 1st May 1931, Paul B. Haberstich and the late Paul A. Moehr founded Acme Transport Co. Ltd. At the beginning of September 1939, Mr. Haberstich was called up for military service in Switzerland, but returned after two months.

After the untimely death of his partner on 7th August 1955, Mr. Haberstich carried on alone for five years. In 1960, Messrs. Goth & Co. Ltd of Basle took a financial interest in the company, and he retired on 1st April 1966, remaining a Director for life.



Paul Haberstich has been a member of the Swiss Mercantile Society since the early 'twenties, also of the Nouvelle Société Helvétique and of the City Swiss Club since 1931.

On 7th July 1922, Mr. Haberstich married Miss Marguerite Chalange, and the two of them will be celebrating the big day at the Hotel La Bouée, Plage de la Garoupe, Cap d'Antibes, A. M. Their two daughters, two grand children and other members of the family, as well as their many friends will be wishing Mr. Haberstich a memorable birthday and many happy returns of the day. Perhaps he will come to some of the Swiss functions a little more frequently again than in the recent past. If he does, he, and his wife, will be assured of a warm welcome. (M.M.)

## WELFARE OFFICE

for

### SWISS GIRLS IN GREAT BRITAIN

(For Information, Advice or Help)

11 Belsize Grove, London N.W.3.

(Nearest Underground Station:  
Belsize Park)

Telephone: 01-722 4260

#### RECEPTION HOURS

Tuesday, Wednesday, Thursday  
2 p.m. to 5 p.m. or by appointment.

Telegrams and Cables : TRANCOSMOS LONDON

TELEX 24777

Telephone : HOP 4433 (8 Lines)

## COSMOS FREIGHTWAYS AGENCY LIMITED.

### INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDERS

By Road, Rail, Sea and Air

1, CATHEDRAL STREET,  
LONDON BRIDGE, LONDON, S.E.1.

REGULAR GROUPAGE SERVICES WITH

## SWITZERLAND

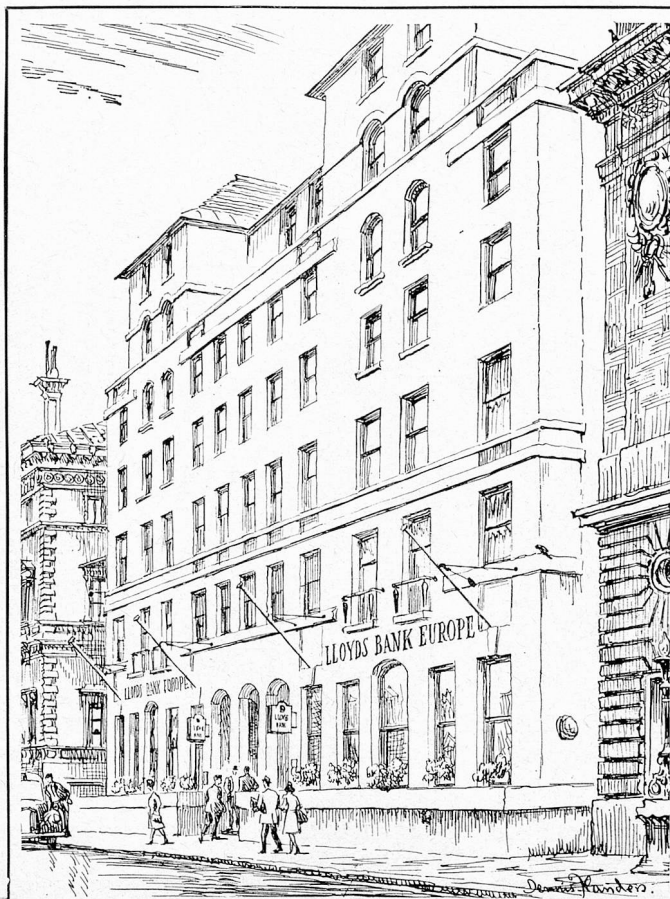
ANGLO-SWISS CUSTOMS EXPERTS.

Agents : WELTIFURRER INTERNATIONAL TRANSPORT CO. Ltd., Zurich, Basle, Buchs, Schaffhausen, Geneva, St. Gall.

ALSO AT  
LIVERPOOL, MANCHESTER  
NEWCASTLE-ON-TYNE,  
HULL, BRISTOL, CARDIFF,  
SWANSEA, NEWPORT, Mon.  
GLASGOW.

CONNECTED  
THROUGHOUT  
THE WORLD

OFFICIAL FREIGHT AND  
PASSENGER AGENTS FOR  
SWISSAIR AND ALL AIR LINES  
TO SWITZERLAND AND ALL  
PARTS OF THE WORLD



## LLOYDS BANK EUROPE

with Branches in Geneva and Zurich  
offers a full banking service  
at 100 Pall Mall, London, S.W.1.

Similar facilities are available  
throughout England and Wales  
at any of the 2260 Branches of

## LLOYDS BANK LIMITED

